

УДК 811.161.1

Зеленин, А.

Язык русской эмигрантской прессы (1919–1939). — СПб. : Златоуст, 2007. — 380 с.

Zelenin, A.

The language of the Russian emigrant press (1919–1939). — St. Petersburg : Zlatoust, 2007. — 380 p.

Книга издана при поддержке
федеральной целевой программы «Культура России — 2007»
(программа «Поддержка полиграфии и книгоиздания России»)

Зав. редакцией: *А.В. Голубева*

Корректор: *М.О. Насонкина*

Верстка: *Л.О. Пащук*

Обложка: *Д.Ю. Зув*

Книга отражает результаты диссертационного исследования, основанного на материале богатейших зарубежных архивов. Адресована специалистам в области языка прессы, языка и культуры русского зарубежья и всем, кто интересуется историей русской эмиграции первой волны.

Издается в авторской редакции.

© Зеленин А. (текст), 2007

© ЗАО «Златоуст» (редакционно-издательское оформление), 2007

ISBN 978-5-86547-458-6

Подготовка оригинал-макета: издательство «Златоуст».

Подписано в печать 12.09.2007. Формат 70х108/16. Печ.л. 23,75. Печать офсетная. Тираж 1000 экз.

Заказ № 1972.

Код продукции: ОК 005-93-953005.

Лицензия на издательскую деятельность ЛР № 062426 от 23 апреля 1998 г.

Санитарно-эпидемиологическое заключение на продукцию издательства Государственной СЭС РФ № 78.01.07.953.П.002067.03.05 от 16.03.2005 г.

Издательство «Златоуст»: 197101, Санкт-Петербург, Каменноостровский пр., д. 24, кв. 24.

Тел.: (+7-812) 346-06-68, факс: (+7-812) 703-11-79, e-mail: sales@zlat.spb.ru, <http://www.zlat.spb.ru>

Отпечатано с готовых диапозитивов в типографии «Береста».

196006, Санкт-Петербург, ул. К. Томчака, 28. Тел.: (+7-812) 388-90-00.

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	3
1. Эмиграция: историко-культурный фон	3
1.1. Волны русской эмиграции	5
1.2. Основные эмигрантские центры	8
1.3. Сколько их было?	11
1.4. Политическая палитра	12
2. Зарождение эмигрантской прессы и ее специфика	15
3. Язык эмиграции как объект изучения	17
3.1. Оценки языковой компетенции эмигрантов	20
3.2. Язык зарубежной прессы	21
3.3. Лингвокультурный шок	24
ГЛАВА 1. ГРАФИКА. ОРФОГРАФИЯ	26
Общие замечания	26
1. Влияние иноязычной фонетики на русскую графику. Заимствованные слова	27
1.1. э или е?	28
1.2. Вариативность г/х	30
1.3. Другие случаи	31
2. Влияние иноязычной графики на русскую графику	32
2.1. Магия двойных согласных	32
2.2. Другие случаи	34
3. Кавычки	34
4. Оценка советских орфографических (графических) новшеств	38
Выводы	43
ГЛАВА 2. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ В ЯЗЫКЕ ЭМИГРАНТСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ	44
Общие замечания	44
1. Аналитические тенденции	45
1.1. Аналитические процессы в области имен существительных	47
1.2. Черты аналитизма в области падежной системы	51
1.3. Черты аналитизма в сфере глагольного управления	53
2. Именительный множественного на -á	54
3. Трансформации предложно-падежных конструкций	56
4. Трансформация грамматической сочетаемости	61
5. Категория числа имен существительных	63
5.1. Специфика употребления множественного числа существительных на -а/-ы	64
5.2. Стилистическая функция единственного числа	66
Выводы	68
ГЛАВА 3. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ЭМИГРАНТСКОЙ ПРЕССЫ	70
Общие замечания	70
1. Суффиксация	72
1.1. Номинативные функции суффиксации	72
1.1.1. Суффиксация абстрактных существительных	72
1.1.2. Суффиксация собирательных существительных	81
1.2. Лексикализация суффикса	82
1.3. Конструктивное словообразование	83
1.4. Суффиксация имен прилагательных	90
1.5. Суффиксация глаголов	97
2. Префиксально-суффиксальные производные	100
2.1. Производные со значением отрицания, негации, аннулирования	101
2.2. Производные со значением избытка, превышения	104
2.3. Производные со значением совместности, кооперативности	106

2.4. Производные со значением полноты, завершенности, всеохватности	107
2.5. Производные со значением неистинности, ложности	108
2.6. Производные со значением местоположения, локуса	110
2.7. Производные со значением неполноты, промежуточности признака, качества	112
2.8. Темпоральные производные	113
3. Компрессивные модели словообразования	116
3.1. Аббревиация	116
3.2. Усечения	128
3.3. Дистрибуция аббревиатурных производных	128
3.4. Универбация	132
4. Сложные имена существительные	139
5. Составные наименования	144
5.1. Имена существительные	144
5.2. Имена прилагательные	148
6. Гибридное словообразование	151
7. Синтаксическое словообразование имен существительных (субстантивация)	153
Выводы	156
ГЛАВА 4. ГЕНДЕРНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ	159
Общие замечания	159
1. Nomina feminina	162
1.1. Суффиксация	162
1.2. Субстантиваты	167
2. Nomina masculina	167
Выводы	179
ГЛАВА 5. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭМИГРАНТСКОЙ ПРЕССЫ	181
Общие замечания	181
1. Типология лексических средств в эмигрантской прессе	184
2. Лексические советизмы и функции их использования	192
3. Семантически переориентированная лексика	197
4. Особенности употребления этикетных знаков	202
5. Лексико-семантические ряды в эмигрантской прессе	208
5.1. От рассеяния до зарубежья	208
5.2. Соколы, витязи, скауты	211
5.3. Адские машины и террористы	215
5.4. Красные, розовые, черные... ..	218
6. Паронимические затруднения	223
7. Союзники и оппоненты (структура квазисинонимических рядов в анархической прессе)	226
8. Дом (лексико-смысловая структура концепта)	232
9. Языковая игра	241
10. Фольклорно-поэтические формы травестики	246
Выводы	249
ГЛАВА 6. ИНОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ	251
Общие замечания	251
1. Иноязычные вкрапления	253
Выводы	259
2. Лексические заимствования	259
2.1. Типы лексических заимствований	260
2.2. Способы ввода лексических заимствований	273
Выводы	277
3. Кальки	278
3.1. Словообразовательные кальки	279
3.2. Семантические кальки	281

3.3. Синтаксические кальки	288
Выводы	290
4. «Ложные друзья»	290
Выводы	293
ГЛАВА 7. ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ	294
1. Понятие прецедентности	294
2. Специфика прецедентных имен в прессе	296
3. Прецедентные имена	298
3.1. Реальные онимы	298
3.1.0. Антропонимы	298
3.1.1. Топонимы	302
3.2. Нереальные онимы	319
Выводы	322
4. Прецедентные ситуации	323
Выводы	331
5. Прецедентные тексты и высказывания	332
Выводы	337
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	338
СЛОВОУКАЗАТЕЛЬ	343
БИБЛИОГРАФИЯ	364
Словари. Справочные пособия	364
Исследования	365
Список эмигрантских газет, послуживших источником корпуса	374